

# ВСЕ ПРАВИЛА КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА

The logo for the publisher 'Lingua' features the word 'Lingua' in a stylized, black, cursive script. The letter 'L' is particularly large and decorative, with a flourish that extends upwards and to the left.

Москва  
Издательство АСТ

УДК 811.58(075.4)  
ББК 81.2Кит-9  
В75

Редактор словаря *Ma T.*

**Воропаев, Николай Николаевич.**  
В75 Все правила китайского языка / Н. Н. Воропаев. — Москва : Изда-  
тельство АСТ, 2022. — 320 с. — (Новые карманные словари).

ISBN 978-5-17-150427-4

Удобное компактное издание знакомит с основами китайского языка.

Книга состоит из четырех частей. В фонетической части даются базовые сведения о звуковом составе китайского языка и о возможных транскрипциях. В грамматике представлены основные сведения о грамматическом строе китайского языка, при этом правила богато проиллюстрированы примерами. В разговорнике дана актуальная лексика и перечислены готовые формулы для построения предложений. Китайско-русский словарь содержит необходимый минимум слов для повседневного общения.

Издание предназначено для всех, кто интересуется китайским языком и хочет начать его изучение.

УДК 811.58(075.4)  
ББК 81.2Кит-9

ISBN 978-5-17-150427-4

© Воропаев Н. Н., 2022  
© ООО «Издательство АСТ», 2022

## СОДЕРЖАНИЕ

<b>От составителей . . . . .</b>	<b>4</b>
<b>Пояснения к двум транскрипциям, используемым в книге, и введение в фонетику китайского языка . . . . .</b>	<b>11</b>
<b>ГРАММАТИКА КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА . . . . .</b>	<b>119</b>
200 предложений, иллюстрирующих основные нормы китайской грамматики . . . . .	141
<b>РАЗГОВОРНИК . . . . .</b>	<b>195</b>
Приветствие и прощание . . . . .	196
В аэропорту . . . . .	197
В самолёте . . . . .	203
В гостинице . . . . .	207
Пекинское такси. . . . .	214
В ресторане . . . . .	219
В аптеке . . . . .	221
В больнице. . . . .	226
В полиции . . . . .	229
<b>КИТАЙСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ . . . . .</b>	<b>231</b>

## ОТ СОСТАВИТЕЛЕЙ

Настоящая книга ставит своей целью приобщение читателей к реальному изучению китайского языка.

Она состоит из следующих частей:

— Пояснения к двум транскрипциям, используемым в сборнике, и введение в фонетику китайского языка.

— Таблица для перевода транскрипции на латинской основе *ханьюй пиньинь* любого слова из блока «Русско-китайский словарь» и других

источников в нашу авторскую кириллическую транскрипцию.

— Краткий обзор грамматики китайского языка.

— 200 предложений, иллюстрирующих основные нормы китайской грамматики.

— Русско-китайский разговорник.

— Китайско-русский словарь.

Главной особенностью, отличающей эту книгу от многих других, является гибкое использование двух типов транскрипции китайских иероглифов — официальной китайской транскрипции на латинской основе *ханьюй пиньинь* и нашей авторской кириллической транскрипции. Обе

## 6 • От составителей

транскрипции параллельно используются в блоке «Китайско-русский словарь» и частично в других разделах.

Обе транскрипции обладают большими преимуществами. Официальная китайская транскрипция в некоторых случаях может заменять иероглифы в реальной коммуникации (написание электронных писем, «эсэмэсок» и т.п.), также она является самой надёжной при специальном изучении китайского языка. Наша авторская транскрипция передаёт реальное звучание китайских слов и полезна тем, кто не владеет официальной китайской транскрипцией на латинской основе.

В книге предлагается «Таблица для перевода транскрипции *ханьюй пиньинь* любого слова из блока «Русско-китайский словарь» и других источников в нашу авторскую кириллическую транскрипцию» (см. стр. 27).

С помощью данной таблицы читатель может самостоятельно переводить транскрипцию *ханьюй пиньинь* любого слова из русско-китайского словаря и других блоков издания, а также прочих источников в кириллическую транскрипцию, что позволяет легко произносить слова, фразы и предложения.

## 8 • От составителей

Приведём пример того, как перевести словарную статью из транскрипции *ханьюй пиньинь* в кириллическую.

Статья из словаря:

**теннис** 网球 wǎngqiú; играть в ~ 打网球 dǎ wǎngqiú.

Перевод в кириллическую транскрипцию по таблице:

网球 wǎngqiú → уаньь 3 – цсёу 2 теннис  
打网球 dǎ wǎngqiú → да 3 – уаньь 3 – цсёу 2 играть  
в теннис

Затем, используя образцы из блока «200 предложений, иллюстрирующих основные нормы китайской грамматики», можно самостоятельно составить предложения:

*В субботу я не смогу прийти. В субботу я играю в теннис.* 星期六我不能来。星期六我打网球。Xīngqīliù wǒ bù néng lái. Xīngqīliù wǒ dǎ wǎngqiú.

*Мне нравится играть в теннис* 我喜欢打网球。Wǒ xǐhuan dǎ wǎngqiú.

*Теннис – моё хобби.* 网球是我的爱好。Wǎngqiú shì wǒ de àihào.

Особыми значками над определёнными буквами в слогах, например, **xīng**, **qiú**, **wǒ**, **bù** в

## 10 • От составителей

транскрипции ханьюй пиньинь и цифрами **1, 2, 3, 4** после слога, например **уань 3** или **да 3**, в нашей авторской транскрипции обозначаются тоны китайского языка.

Итак, все блоки данного издания взаимосвязаны, дополняют друг друга и направлены на эффективную целенаправленную работу.

Надеемся, что эта книга станет для вас полезным инструментом овладения китайским языком, пробудит живой интерес к этому интереснейшему языку, а также подвигнет вас к дальнейшему более глубокому его изучению.

**ПОЯСНЕНИЯ  
К ДВУМ ТРАНСКРИПЦИЯМ,  
ИСПОЛЬЗУЕМЫМ В КНИГЕ,  
И ВВЕДЕНИЕ В ФОНЕТИКУ  
КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА**

В настоящем сборнике слова записаны иероглифами современного китайского языка в их упрощённой форме, которая официально принята в Китайской Народной Республике. Следует иметь в виду, что существует также традиционное написание иероглифов, которое сохраняется в Гонконге, на Тайване и в некоторых других регионах

## 12 • Пояснения к двум транскрипциям...

мира, где проживают китайцы. Например, слово 学习 ‘учиться’ в традиционном полном написании иероглифов выглядит как 學習.

Фонетический алфавит китайского языка 汉语拼音字母 [hànyǔ pīnyīn zìmǔ] (*хань 4 – юй 3 – пхин 1 – ин – дзы 4 – му 3*) (далее сокращённо *ханьюй пиньинь*) является в настоящее время самым распространённым способом транскрипции китайских иероглифов средствами латинского алфавита. Его используют при обучении китайскому языку как самих китайцев, так и иностранцев. Это официально принятая китайским правительством система передачи звучания китайских иероглифов. По принципу *ханьюй пиньинь* со-

ставляются алфавитные словари, включая и некоторые разделы настоящей книги.

На самом деле при общении с китайцами или при переписке с ними по электронной почте, мобильному телефону и т.п., в крайнем случае, всегда можно воспользоваться этим вспомогательным средством и написать небольшое сообщение транскрипцией без указания тонов, просто латинскими буквами. Как правило, достаточно образованный китаец это сообщение поймёт и сможет написать вам ответ так же латинскими буквами. С помощью данной транскрипции вы также сможете выучить ещё больше слов по другим более полным словарям китайского языка.

#### 14 • Пояснения к двум транскрипциям...

Поэтому в нашем сборнике мы и даём эту транскрипцию.

В Российской Федерации принята Традиционная русская транскрипция (ТРТ), которая сейчас в основном используется для официальной передачи китайских имён собственных в юридических документах и слов китайского языка, терминов в некоторых научных или специальных работах. Для обучения китайскому языку данная транскрипция не пригодна, так как в большинстве случаев не способна передать реальное звучание китайского слова, например, слово 天 [tiān] ‘1. небо; небесный 2. день; сутки’ средствами ТРТ должно передаваться

как *тянь* (например, название гор Тяньшань 天山 [tiānshān] передано в русском языке именно средствами ГРТ), тогда как реально это китайское слово звучит как *тхьен*. Следовательно, Тяньшань по-китайски звучит *Тхьен-шань*.

Поэтому, исходя из реальной потребности наших читателей, в данной книге (за исключением русско-китайского словаря) мы применили нашу авторскую транскрипцию и, опираясь на богатый практический опыт общения с китайцами и использования китайского языка дали максимально точное стандартное произношение китайских слов посредством русских букв, тем более, что звуки